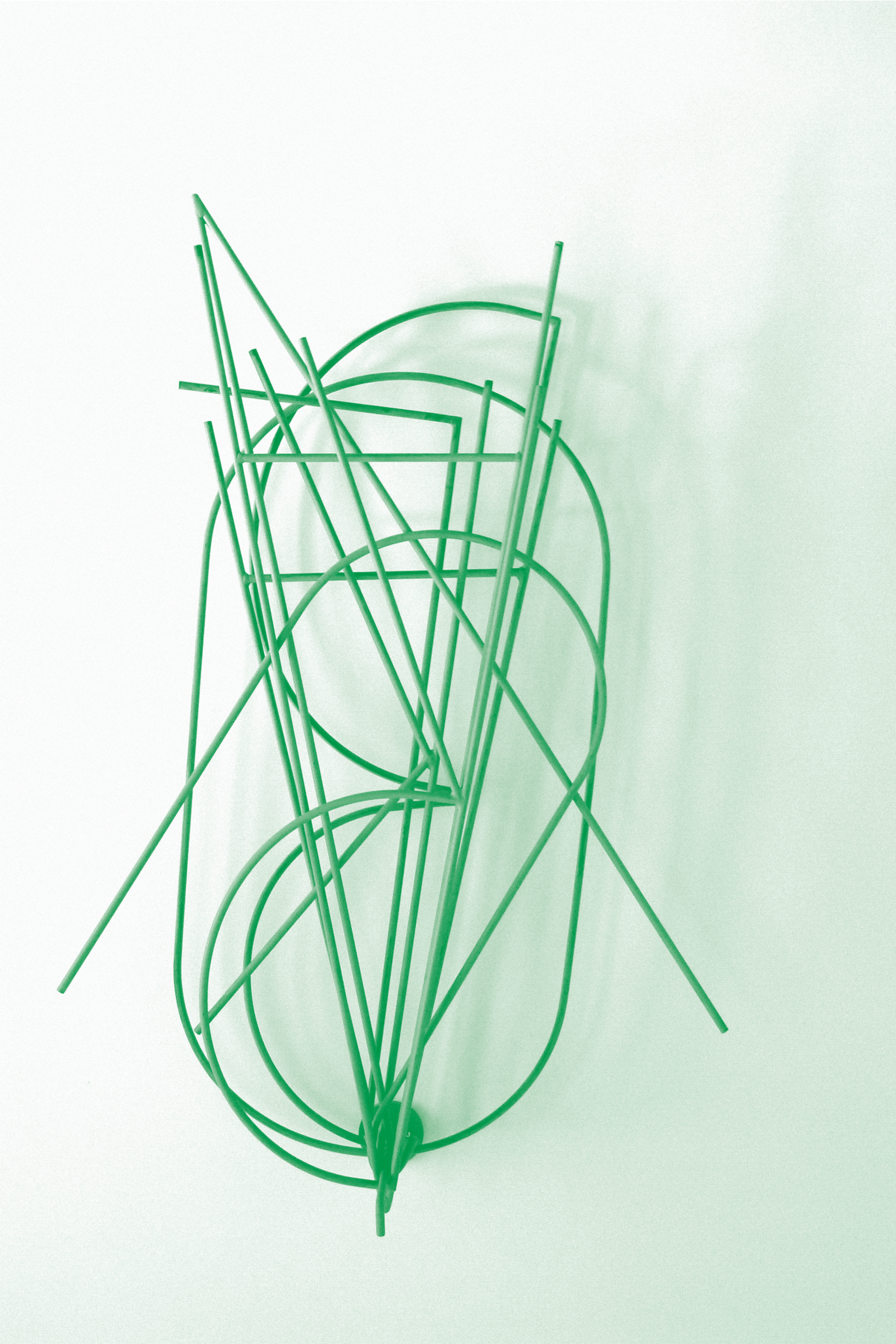


8

KATHARINA HOHMANN

Ich habe mir das Paradies immer als eine Art Bibliothek vorgestellt

I have always imagined paradise as a kind of library

Geht man einmal um das schmale Bibliotheksgebäude herum, gelangt man zum etwas versteckten Eingang der Kinder- und Jugendbibliothek. Statt bunter Jacken, Turnbeutel und Schulranzen hängt nun ein vielteiliges Dickicht aus Metallbuchstaben auf den fest installierten Garderobehaken.

Wo im Foyer der AGB das berühmte Jefferson-Zitat als Metallintarsie in Steinplatten gesetzt ist, finden sich Kinder und Jugendliche mit einem Kauderwelsch konfrontiert — ein wunderschönes Wort übrigens, dessen etymologische Herkunft nicht genau geklärt ist. »Verworrene Sprechweise« oder »unverständliche Sprache« scheinen als Übersetzung naheliegend.

Bei näherem Hinsehen jedoch schält sich — vielleicht — ein Satz aus dem Liniengewirr: ich habe mir das Paradies immer als eine Art Bibliothek vorgestellt.

Jorge Luis Borges, der dies schrieb, lebte in der Welt der Bücher, in der Unendlichkeit des Textuniversums, träumte in ihr, fiktionalisierte und erspann die Welt in Gedachtem und Geschriebenem neu. Weit über die eigentliche Bibliothek hinaus war ihm die ganze Welt eine Bibliothek. Selbst erblindend las er, gerade Bibliotheksdirektor in Buenos Aires geworden, noch in ihr. Von seinem ersten literarischen Preisgeld machte Borges nicht etwa eine Reise, sondern kaufte sich eine »Encyclopaedia Britannica«, die er zeitlebens benutzte. Seine eigentliche Form des Reisens durch die Welt war eine Reise durch die Bücher. 1986 starb er in Genf, wo Katharina Hohmann heute lebt.

Etwas von seiner Weise des In-die-Welt-Schauens versucht die Künstlerin in ihrer Installation in die Bibliothek zu transponieren. Ihr filigraner Text aus gebogenem Rundstahl hängt — dekonstruiert — als Hommage an den blinden Bibliotheksdirektor in der heute größten öffentlichen Bibliothek Deutschlands, die über das Konzept der »Public Library« Wissen — und im Sinne Borges' damit Welten und zugleich das Paradies — allen zugänglich machen will.

Christiane ten Hoevel

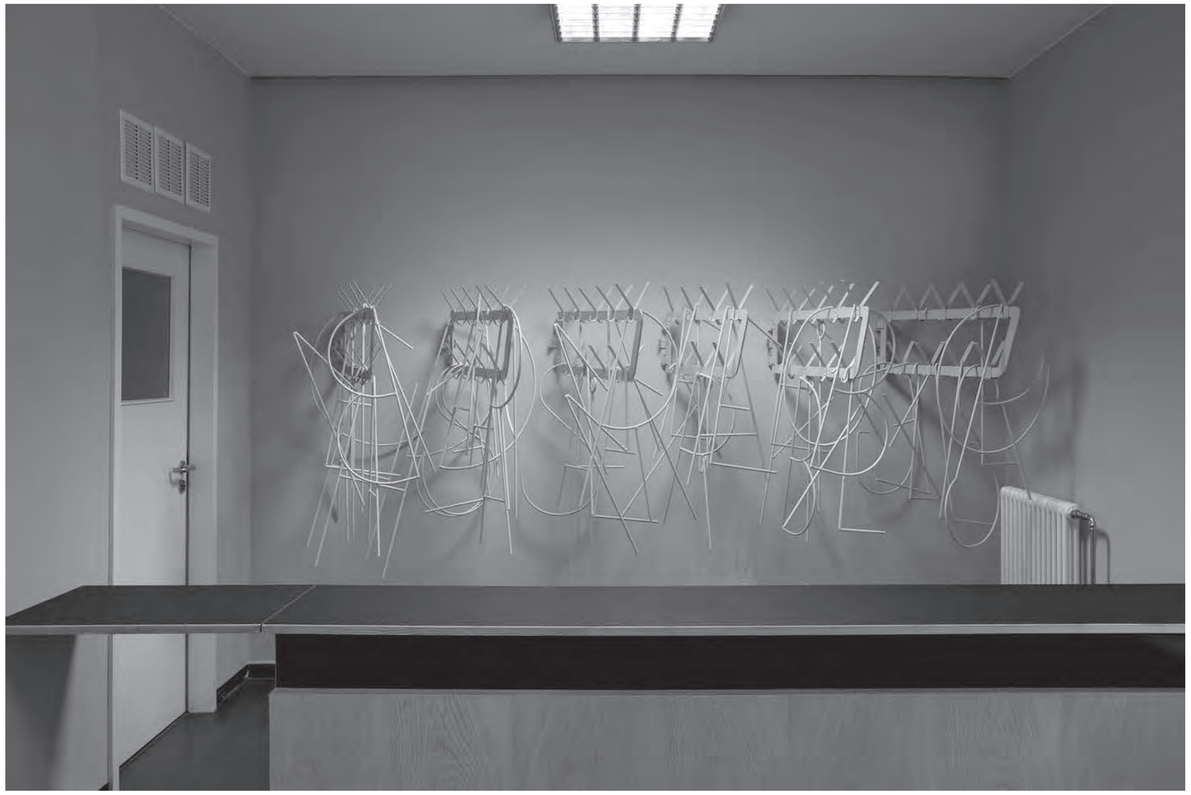
Walking around the narrow library building, we arrive at the somewhat hidden entrance to the children's and young people's library. Instead of bright coloured jackets, sport bags and school satchels, now a multipart thicket of metal letters is hanging on the permanently installed cloakroom hooks.

Where the famous quotation from Jefferson is set into stone slabs as metal intarsia work in the foyer of the AGB, children and young people are now confronted by mumbo-jumbo — a wonderful word, by the way, whose precise etymological derivation is unclear. It could be translated as a »confused way of speaking« or »incomprehensible language«.

However, when looking more closely, a sentence emerges — perhaps — from the confusion of lines: I have always imagined paradise as a kind of library.

Jorge Luis Borges, who wrote this sentence, lived in the world of books, in the infinity of the textual universe; he dreamt in it, fictionalized and re-wove the world in his thoughts and writings. Far beyond his actual library, the whole world was a library to him. Even when going blind, having just become a chief librarian in Buenos Aires, he still read in that library. Borges did not use his first literary prize money to go travelling, for example, but bought himself an »Encyclopaedia Britannica«, which he used throughout his life. His way of travelling around the world was on a journey through books. In 1986 he died in Geneva, where Katharina Hohmann lives today.

The artist attempts to transpose something of his method of looking-into-the-world to her installation in the library. Her filigree text made from bent round steel — deconstructed — hangs here as homage to the blind chief librarian in what is today the biggest public library in Germany, a place aiming to make knowledge — and in the spirit of Borges, therefore, other worlds and even paradise — accessible to all through the concept of the »public library«.



Blatt sheet: 8 / 21
Abbildung vorne picture frontpage: VOKABULAR, Metall, Lack metal, enameled, 2015
Public Library
20 künstlerische Interventionen
20 artistic interventions
Amerika-Gedenkbibliothek

Ich habe mir das Paradies immer als eine Art Bibliothek vorgestellt
I have always imagined paradise as a kind of library
Installation in der Garderobe in der Jugendbibliothek,
57 Buchstaben, Metall, lackiert
Installation in the wardrobe of the children's and youth library
57 enameled metal letters
je Buchstabe etwa 60 x 30 cm
each letter approx. 60 x 30 cm
2016

www.katharinahohmann.de

Dank an Thanks to:
Benjamin Scheffler und die Mitarbeiter_innen der Kinder- und Jugenbibliothek
Benjamin Scheffler and the staff of the children's and youth library